

淡江大學 112 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	逐步口譯	授課 教師	王 潔 JAY WANG
	CONSECUTIVE INTERPRETATION		
開課系級	英文三 P	開課 資料	實體課程 選修 下學期 2學分
	TFLXB3P		
課程與SDGs 關聯性	SDG4 優質教育		
系 ( 所 ) 教育目標			
<p>一、使命 ( M i s s i o n ) - 培養英文語言、文學及文化、生態、英語教學等多元研究的專才。</p> <p>二、願景 ( V i s i o n ) - 秉持英文系為國內英語教學及文學研究的優良傳統，將此傳統發揚光大，成為教學與研究並重之科系。</p> <p>三、價值 ( V a l u e ) - 英文全方位的學習，語言與文學並重，實用與理論兼顧。</p> <p>四、策略 ( S t r a t e g i e s ) -</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 密集訓練聽、說、讀、寫、譯五技。</li> <li>2. 加強英文學習的資訊化及國際化。</li> <li>3. 提昇大三出國留學計畫的質與量。</li> <li>4. 實施英語能力檢測，提高學生就業競爭力。</li> <li>5. 加強與國外著名大學的視訊教學。</li> <li>6. 發展英美文學、文化研究、生態文學以及英語教學研究方面的特色及學術研究國際化。</li> </ol>			
本課程對應院、系(所)核心能力之項目與比重			
<ol style="list-style-type: none"> <li>A. 強化學生英語聽、說、讀、寫、譯五技能。(比重：20.00)</li> <li>B. 培養學生批判思考能力。(比重：20.00)</li> <li>C. 加強職場英文能力。(比重：25.00)</li> <li>D. 培養語言學與英語教學之專業能力。(比重：25.00)</li> <li>E. 培養英美與西洋文學、文化和歷史脈絡鑑賞能力。(比重：10.00)</li> </ol>			
本課程對應校級基本素養之項目與比重			
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 全球視野。(比重：10.00)</li> <li>2. 資訊運用。(比重：10.00)</li> <li>3. 洞悉未來。(比重：20.00)</li> </ol>			

4. 品德倫理。(比重：10.00)
5. 獨立思考。(比重：20.00)
6. 樂活健康。(比重：10.00)
7. 團隊合作。(比重：10.00)
8. 美學涵養。(比重：10.00)

課程簡介

建立學生對口譯的概念,藉由各專業主題的演練,使口譯技巧精進,並將理論與實務整合。

Students are expected to engage in topic-based interpreting practices and develop the knowledge and skills required for consecutive interpretation.

本課程教學目標與認知、情意、技能目標之對應

將課程教學目標分別對應「認知 (Cognitive)」、「情意 (Affective)」與「技能(Psychomotor)」的各目標類型。

- 一、認知(Cognitive)：著重在該科目的事實、概念、程序、後設認知等各類知識之學習。
- 二、情意(Affective)：著重在該科目的興趣、倫理、態度、信念、價值觀等之學習。
- 三、技能(Psychomotor)：著重在該科目的肢體動作或技術操作之學習。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)
1	建立學生對口譯的概念,藉由各專業主題的演練,使口譯技巧精進,並將理論與實務整合。	Students will be asked to engage in intensive practices and are expected to develop the knowledge and skills required for consecutive interpretation.

教學目標之目標類型、核心能力、基本素養教學方法與評量方式

序號	目標類型	院、系(所)核心能力	校級基本素養	教學方法	評量方式
1	認知	ABCDE	12345678	講述、討論、發表、實作	測驗、作業、討論(含課堂、線上)、實作、報告(含口頭、書面)、活動參與

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	113/02/19~ 113/02/25	Orientation	
2	113/02/26~ 113/03/03	Topic #1: Travel	
3	113/03/04~ 113/03/10	Topic #2: Environment	

4	113/03/11~ 113/03/17	Topic #3: Local	
5	113/03/18~ 113/03/24	Topic #4: Economics & Marketing	
6	113/03/25~ 113/03/31	Topic #5: Medical & Health	
7	113/04/01~ 113/04/07	兒童節放假	
8	113/04/08~ 113/04/14	Midterm Exam	
9	113/04/15~ 113/04/21	Feedback	
10	113/04/22~ 113/04/28	Topic #6: Education	
11	113/04/29~ 113/05/05	Topic #7: Humanitarian & Human Rights	
12	113/05/06~ 113/05/12	Topic #8: Arts & Culture	
13	113/05/13~ 113/05/19	Topic #9: Science & Technology	
14	113/05/20~ 113/05/26	Topic #10: Showbiz	
15	113/05/27~ 113/06/02	Topic #11: Politics	
16	113/06/03~ 113/06/09	Topic #12: Others	
17	113/06/10~ 113/06/16	期末考試週(本學期期末考試日期 為:113/6/11-113/6/17): Final Exam	
18	113/06/17~ 113/06/23	彈性教學週:上傳Practice Log & Final feedback	
課程培養 關鍵能力		自主學習、資訊科技、跨領域	
跨領域課程			
特色教學 課程			
課程 教授內容		語言	
修課應 注意事項		<ul style="list-style-type: none"> <li>◆本課程為學年課程, 未修過逐步口譯上學期課程的同學, 不得修習下學期課程。</li> <li>◆課程規劃僅供參考, 實際內容仍有可能視學生程度和需求調整。</li> <li>◆期中考及期末考採報告或口試型式。</li> </ul>	

教科書與教材	自編教材:簡報 採用他人教材:影片
參考文獻	1. 周兆祥、陳育沾 (1995)。《口譯的理論與實踐》。臺北市:台灣商務印書館。 2. 劉敏華 (2008)。《逐步口譯與筆記》。臺北市:書林出版有限公司。 3. 林燕玲(2016)。《現代口譯教程:逐步口譯技巧與實踐》。台北市:書林出版有限公司。 4. 林超倫(2004)。《實戰口譯 實戰練習》。台北市:經典傳訊文化。
學期成績計算方式	◆出席率： 10.0 %   ◆平時評量：50.0 %   ◆期中評量：20.0 % ◆期末評量：20.0 % ◆其他〈 〉：        %
備考	「教學計畫表管理系統」網址： <a href="https://info.ais.tku.edu.tw/csp">https://info.ais.tku.edu.tw/csp</a> 或由教務處首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 <b>※不法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿不法影印他人著作，以免觸法。</b>